

的聖地絲縴窟^[101](ཟ་འོག་ལུག་)，待了些日子後，更想去巡禮這六庄^[102](ཚོང་རྒྱལ་)，便由愉城^[103](ལྷིད་གོང་ 即吉隆)繼續往下走。吉隆向下走的路上，遇到很多朋友，友善的招待，施了我們一些布，最後到達治華朗穹庄^[104](སྤང་དཔལ་ལྷམ་མཁའ་ཚོང་)，住上了一陣子。

這時，之前在師利山感染的蝨蚤病，因為治華這裡的洞窟內濕熱，以致蝨蚤不分體內體外，蔓延感染開來，蝨病痛苦難當。病發時，夢裡還夢到，一堆人喊：「殺了你！」

怎麼殺呢？一個黑色的人道：「口鼻給我全部搗住，悶死他！」口鼻被悶住，不能呼吸，將死之際，憶起：「準備憶念中陰口訣！」平等住於大手印，夢就醒了，醒時一口氣還正卡著。

在貢塘的諸庄、堡之間逗留時，置辦了些糌粑粉與坐墊，在此加入了兩位新旅伴，謹甫淨(དམ་པ་གཙང་)與勳尊萬華(ཡོན་དུཅུན་འབྲུམ་དཔལ་)，四人結伴，選擇走去羌塘^[105]，往北走是唯一的路。

[101] ཟ་འོག་ལུག་絲縴.腹.，絲縴窟，張澄基版《密勒日巴大師傳》p.228音譯成：惹那則俄窟(ར་ལ་ཟ་འོག་ལུག་)，於其《歌集》p.121頁則意譯為山羊峰(ར་ལ་རྩེ་)彩絲洞(ཟ་འོག་ལུག་絲縴.腹.)。劉立千版音譯饒拉的薩俄浦。

[102] ཚོང་རྒྱལ་庄.六.，六庄，乃密勒日巴回答惹瓊巴所問，關於有利修行的內六、外六、密六諸庄(ཚོང་)及窟(ལུག་)。

[103] ལྷིད་གོང་愉.城.，音譯為吉隆，即今吉隆縣。

[104] སྤང་དཔལ་ལྷམ་མཁའ་ཚོང་治.華.朗.穹.庄.，屬於「外六庄」之一，張澄基版音譯為將潘郎卡窟，劉立千版音譯作江澎的朗喀宗。請注意張澄基版的庄、窟，一律譯為「窟」。又此地名，密勒日巴傳寫སྤང་འཕེན་治.拋.，本傳寫སྤང་དཔལ་治.華.。

[105] བྱང་ཐང་北.敞.，音譯羌塘，藏北高原廣袤地區，位於藏北岡底斯山、崑崙山、唐古拉山之間水草肥美的一個天然大牧場。海拔五千米左右，氣候乾寒。

經部裡說，有九黑山故，南有納木納尼峰，香積山，西有象泉河^[112](སྤང་ཆེན་ཁ་འབབ་)與閻牟河(ཚུ་བོ་འཛམ་བུ་)，此河如同搭了一座通往瞻部洲之金橋，續部裡，有所謂朗巴喀^[113](Lampaka)，象徵人類的地方，其中央是聖地。

西南方向，《大方等大集經》裡說，有名為八大山王(ཐུལ་པོ་ཅེ་བརྟན་)，是傑尊度母住地，有孔雀河^[114]流出。

西方則續部裡說，有名叫身輪柴達普里(pretapuri)^[115]的聖地。

北方則經續裡說，有諸雪山與獅泉河^[116](སེང་གེའི་ཁ་འབབ་)沛流。

其他還有，南方之納木納尼峰，是日中阿羅漢住地。西方之八大山王，主母度母住地，另外有所謂迦葉佛之佛塔壇城，塔稀有殊勝。

山之冰坡上，清淨圓滿之佛陀曾降臨，亦是五百羅漢住地。於獅之廊(སེང་གེའི་ཁུམས་)，都率天人來求法故，所謂吉祥之聖地，佛陀安

[112] སྤང་ཆེན་ཁ་འབབ་ 牾.大.口.降.，即象泉河，音譯成「朗欽藏布」，流域遍佈札達縣，是阿里地區最主要的河流，流入印度為 Sutlej 河之源頭。

[113] 是勝樂24壇城的第二個「地行聖地」，印度語名叫「朗巴喀(Lampaka)」。

[114] མ་བྱའི་ཁ་འབབ་ ma.禽之.口.降.，即孔雀河。取孔雀之梵文 mayūra 第一個音節。流入印度為 Karnali 河之源，衍流為恆河源。

[115] Pretapuri，梵文意思：餓鬼城，音譯柴達普里，古象雄的核心區域，位於今阿里地區噶爾縣門士鄉(མོན་མཚོར་)以南，是勝樂24壇城之地下八聖地之一。果倉巴在此曾沐浴溫泉。今仍有竹巴噶舉寺廟，及果倉巴修行洞、頭印跡、聖物等等。

[116] སེང་གེའི་ཁ་འབབ་ 獅.犯之.口.降.，即獅泉河，流進克什米爾後，為巴基斯坦之信度河(Indus River)之源頭。